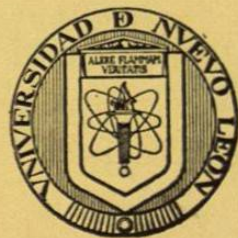


**LOS  
TRABAJOS  
DEL  
MAR**

**POEMAS  
DE  
JOSE  
EMILIO  
PACHECO**

PQ7298  
.26  
.A2  
T7  
1982  
c.1

PREPARATORIA No. 1



**PQ7298**

**.26**

**.A2**

**T7**

**1982**

**c.1**





1080095055

**LOS TRABAJOS DEL MAR**  
**POEMAS DE**  
**JOSE EMILIO PACHECO**

La Escuela Preparatoria No. 1 de la Universidad  
de Nuevo León, con el apoyo y colaboración  
de la Secretaría de Educación Pública, tiene el  
placer de presentar la presente colección de  
poemas de José Emilio Pacheco, uno de nuestros  
poetas más destacados, rubricando esta colección con la  
denominación de "Las Uvas y el Viento". Publica-  
mos aquí trabajos de poesía, teatro, narrativa y  
ensayo.— Preparación: Néstor Uzo / Departamento  
Editorial.

**COLECCION "LAS UVAS Y EL VIENTO" / 1**

**EDICIONES DE LA ESCUELA PREPARATORIA No. 1  
DE LA UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON.**

Monterrey, N. L., México.

1982





PQ7298

.26

.A2

T7

1980

LOS TRABAJOS DEL MAR  
POEMAS DE  
JOSE EMILIO PACHECO

COLECCION "LAS UVAS Y EL VIENTO" I

EDICIONES DE LA ESCUELA PREPARATORIA NÚM. 1  
DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
Monterrey, N. L., México.

1982



### PRESENTACION

La Escuela Preparatoria Núm. 1 de la Universidad Autónoma de Nuevo León auspicia la publicación de estos **Cuadernos**, tratando de cumplir en la modesta medida de sus arbitrios con el destino universitario de promover las manifestaciones espirituales de la cultura humana, destino que ninguna institución educativa puede sin mengua soslayar. Evocamos el genio y la obra de Pablo Neruda, uno de nuestros poetas mayores, rubricando esta colección con la denominación de "Las Uvas y el Viento". Publicaremos aquí trabajos de poesía, teatro, narrativa y ensayo.— **Preparatoria Número Uno / Departamento Editorial.**

Director: Lic. Ernesto Carrillo Camarero

Sub-Director: Dr. Ramón Díaz Alarcón

Tecnicos: Ing. Felipe Hernández Tejada y Tejada

Secretario Administrativo: Prof. Alfonso Rangel Rodríguez

Lic. Homero Salazar Ortiz

Secretarios Académicos: Lic. Max O. Garza Valle

Ing. Juan José Martínez M.

Departamento Editorial

Lic. Homero Salazar Ortiz

México, D.F., 1982



La Facultad Preparatoria No. 1 de la Universidad  
Autónoma de Nuevo León cumple la publicación de  
este Cuadernillo, tratando de cumplir en la medida  
posible de sus recursos con el destino universitario  
de promover las manifestaciones espirituales de la  
cultura humana, destino que nunca interrumpirá  
el camino de la cultura.

**UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON**

**Rector, Dr. Alfredo Piñeyro López**

**Secretario General, Ing. Orel Darío García Rodríguez**

**ESCUELA PREPARATORIA No. 1**

**Director, Lic. Ernesto Carrillo Camarena**

**Sub-Director, Dr. Ramiro Díaz Alanís**

**Tesorero, Ing. Felipe Humberto Tehuitzil Hernández**

**Secretarios Administrativos: Profr. Alfonso Rangel Rodríguez**

**Lic. Hermilo Salazar Suárez**

**Secretarios Académicos: Lic. Max O. Garza Valle**

**Ing. Juan José Martínez M.**

**Departamento Editorial,**

**Lic. Horacio Salazar Ortiz.**

VERACRUZ, 1968

De lejos viene la marejada gris en el aire.  
Viento en la piel del mar, cuerpo a cuerpo,  
oscura batalla,  
mientras el sol se mete en su ausencia.  
Innumerable latigo las olas: Cada una vive  
de la muerte de otra. Toma su fuerza  
para diseminarla. No hay destrucción  
como este **Para Alaíde Foppa. In memoriam.**

Débil la piedra  
ante el quebrantamiento. Lluve la arena  
y en la casa el aire  
entra por todas partes, levanta en vilo  
la tierra, saca las cosas firmes. Declama el mar  
de pronto el camino del viento.  
Y a las pocas horas  
todo es del aire, o lo parece.



De pronto el corrosivo mar quedó escrito  
en la íntima oreja del caracol y siguió resonando.

**Julián Hernández**

**VERACRUZ, 1955**

De lejos viene la marejada gris en el aire.  
Viento en la piel del mar, cuerpo a cuerpo,  
oscura batalla,  
mientras el sol se metió en su ausencia.  
Innumerable látigo las olas: Cada una vive  
de la muerte de otra. Toma su fuerza  
para diseminarla. No hay destrucción  
como este sismo de agua.

Débil la piedra  
ante el quebrantamiento. Llueve la arena  
y en la casa el aire  
entra por todas partes, levanta en vilo  
la tierra que era firme. Reclama el mar  
lo que le arrebatamos. Pide lo suyo.

Y a las pocas horas  
todo es del aire, o lo parece.



Diluvian olas.  
La costa vuela por los aires.  
Matas, palmeras, árboles: navíos  
de un solo instante.

Náufragos anuncios  
de cocacola o ya del fin de todo.  
Vibra la muerte y no hay quietud.

No hay polvo.  
Sólo ceniza el mar. Mortaja. Envuelve  
la masa terrenal.

El huracán destruye  
para que siga siendo mundo este mundo,  
la tierra dé su fruto más tarde,  
el mar se resigne a ser,  
una vez más, el poderoso vencido.

### FLAUBERT, un artículo en verso

La granja de Croisset en que el normando  
enorme vociferaba  
Ante una consonancia, una cacofonía, algún  
Vocablo repetido, no existe:  
Se halla hundida  
En la aridez industrial del nuevo paisaje.

Pero sus libros siguen inquietándonos.  
Convirtió en arte  
Un género pensado para la diversión:  
la novela.

Hizo de ella  
rama vital de la poesía.



De allí el cuidado  
                  puesto en cada palabra.  
Pues no hay sinónimos: **le mot juste**,  
          el término exacto,  
Una palabra para cada cosa, ceñida  
—Como la piel al cuerpo— a lo que nombra.  
Algunos piensan  
Que resulta excesivo tal rigor pues nada queda  
En traducción de frases como éstas:  
**Il voyagea.**  
**Il connut la mélancolie des paquebots,**  
          **les froids réveils**  
**Sous la tente, la étourdissement des paysages**  
          **et des ruines,**  
**La amertume**  
**Des sympathies interrompues.**  
**Il revint.**

Y sin embargo todo escritor debe honrar  
El idioma que le fue dado en préstamo,  
Hacerlo que circule, no permitir  
Que se estanque y corrompa, ya que con él  
Se pudriría también el pensamiento.  
De modo que  
Su primer deber ante la sociedad  
          (hay muchos más)  
Consiste en escribir de la mejor manera posible.

Porque el famoso estilo de Flaubert no es un  
vitral ni un adorno:  
Se halla siempre al servicio de lo que narra.



Gracias a él  
Las desventuras de Emma Bovary  
Y de Félicité, la sirvienta,  
Se grabaron a fuego en nuestra memoria,  
Como **L'éducation sentimentale** de Frédéric  
Moreau y con ella  
La vida entera  
De la Francia burguesa en el Segundo Imperio.  
**La educación sentimental** es complemento  
indispensable  
De **El 18 Brumario de Luis Bonaparte**.  
Y aquí no importan (perdone, Sartre)  
Los gritos reaccionarios de Flaubert contra  
la Comuna.  
Porque él enseña todo acerca de su clase  
(la nuestra).

Y sus amores desdichados, su ansia de gloria  
(De éxito no)  
Frustrada por el censor y el crítico y la guerra;  
Su rabia  
Contra la estupidez propia y ajena,  
Ante la enfermedad y el envejecimiento,  
No fueron a la postre  
Sino instrumentos de su obra, de su gran Obra  
Que sigue ardiendo a fuego lento.

Dijo su amigo Henry James: "Un escritor  
Es aquella persona para quien nada se pierde".  
Todo le sirve  
Para un proyecto que es su vida y no es vida  
sino "la sombra del gran sol que es la vida".  
(Son palabras  
De Hemingway o Connolly, ya no recuerdo).



Han pasado cien años desde su muerte y ahora,  
Entre las ruinas de Croisset, otra industria:  
Libros sobre sus libros,  
Las ediciones comentadas, las interpretaciones,  
las biografías  
Un muro  
que divide a Flaubert de sus posibles  
lectores.

Hay seis o siete libros de Flaubert:  
mil quinientos  
Sobre Flaubert. Y a pesar de todo  
Lo único que cuenta (decía Revueltas)  
No son estatuas ni homenajes: Es sólo aquel  
Diálogo silencioso que el lector  
Establece con cada libro, su libro.  
Y hay conexión o no circula corriente.  
¿Por qué? Quién sabe, pero ante esto  
Pesa muy poco lo demás.

Y por otra parte  
Nunca sabremos de verdad quién fue Flaubert,  
no sabremos  
Lo que intentó decir (ni él lo sabía).  
Porque Flaubert, como todo autor,  
únicamente dice  
Lo que cada cual que lo lea  
Pueda escuchar entre el rumor de sus páginas.